

Ridderkerk K.49

1. a-stē kripē en rō:fō:igēl zin dan bīnzē bēnā:ut
2. mēn vrint iz dē blumē gō:n gitē
3. te.gēvō:rdēλ spinē zē alī:n mī:r met mēsīnēs
4. sprētēn isvēr va.rēk
5. ub da sXip (of : uptē sXē:yt) e.tē zē bēsXīmēld
(of : vērsXīmēld oud) brō:t
6. dē tāmērmān hā.it ēnsplintēr mīzēn vījēr
7. dē sXipēr liktē zēn lipēn af
8. mīdifēbrik is nīks tē zin
9. kum hī:r kīnt
10. vī:r glē:zē bī:r - dē bō:s
11. brēj uns tvē: kilo mērelē - krikē (donkere)
12. zē hēbē mē:sēn faivē dri ka:nē vain ē:ytXēdrūjkē
13. hāi drā:gdē mē met ēn knīpēl (knāpel : jong)
14. ik hēp sēj knī gēzin
15. | kōrsēmēs vurt Xēhōuē |
16. ik bīblā:i (of : grō:s) dā:k nī mētēmē:igēgō:n
bm
17. ik het nī Xēdē:n
18. vi hētētā:η (of : vi hēpētā:η) gēdē:n - didēr
aṅkumpt
19. ēn spinēkup - spmēvē:p - rō.vbul
20. pēt - mā:s - bēnā:ut - vā:i - hō:imat - padēstul -
dēn dō:rēn (ook al is het een beuk) kīkēr -
vlmder (of : ēyl oud)
21. di vent mō:ktē dē hī:lē vē:rēlt antfēXtē
22. ik sējē krō:lt:jis Xē:ivē
23. ējēlant lēt fō:l ōuvē sXē:pē avbrē:kē
24. hē:i het fan zēn lē:ivē vēlēzēmbe:it Xēkre:igē
25. gē:iv mē tvē: brē:jē stē:nē - brē:jēr - dē
brē:stē
26. datstambe.lt stō:tērnīmē:r
27. di vent hēb ēn (of : hā:it ēn vero.) lē:ivē azēm-
prīns
28. dēn dyvēl - hē:imēl - gēblē:ivē
29. dē sXō:ulkīndērē bīnē mītē mīstēr (vroeger :
mē:stēr) nēr dē zē: gēvē:ist
30. kēntōX nī kumē vō:r (of : ē:r) iklō:r bm
31. dē kujē frētē grē:X lainzē:tkukē - drūjkē
32. hēi kēnī Xō:n vārēkē - hāi het - of hāit pain in
zēn kē:il
33. stē:kīzēn stē:l mīdīn bē:zēm
34. nē:ē - mītē (mētē jonger) kē:igēls dēr spō:lē zē
nī mē:r mē:i
35. ikhējē al tvē:mēl gērō:pē (nu : gērūpē)
36. di pē:rīznīraip - dēr zītē nōX vītē kōlēXīs m
37. zē bm vēX nēt lant
38. zē hēp ē:rst sē sentē dēr dō:rgēbrōXt
39. hēi zelt nō:it far brījē
40. zīzdē hēlēfan dē mēlēkvait
41. dē mān mōt sēn vrāu bēsXārēmē
42. mēdē mē:svēmē is Xēvēr:lēk
43. hēi het fō:l prō:s umdatī starēk is
44. vā:i mūtē dēr dē hēlēfan hēbē ēj jālī dā:ndēr
hēlēft
45. hēlēptat bēt iz uplīXtē
46. unzē mēsēlēr isū:vēt az mudēr
47. zēsprūjēn umtfarst | vētē |
48. dēm bō:mkvē:ikēr zel dēm bō:m zēntē
49. duwē:rstētō:mtu
50. dē klōklept (inf. : lēy:ēn) | dē karēk |
51. bē:dēsprā:i - kīkērdri:l - vērsprā:i:jē - ēytXō:i:jē
- vērbrā:i:jē - ēydbra:i:jē - klō:rmō:kē - stīkē
(vero.) smē:rē - brā:i:jē
52. di vrāu hētērhēr aflētē knīpē
53. zēn vō:dēr hētēm zēs jēr laj nēr sXō:lētē gō:n
54. ik het ēm afXērē:jē um zō:lēt lajstvō:tēr tē
gō:n
55. rō:jē vēr:zē zijē hī:r nī fō:l
56. ē:rdē putē bīnē nī fō:l vēr:rt
57. dē brō:tsXītēr stō:d baidēn ō:uvē - dēn hēr:rt
58. mē:rt ist nōX tē kaut umtē balē (kinderspel)
59. di kē:rs Xē:ift ēn hē:ldēr līXt
60. hāi trōkēt pē:rt ānzēnstē:rt
61. tun kvāmē jāli hī:r idēr jēr nēr:rdē karēmēs
(oud)
62. dēr is Xīmē:n:s fulmō:kt
63. jē zagmē vēl mō jē sā:i (nu meer : zē:i) nīks
tē:igē mē
64. dē zvō:lywē zēlē gā:u trāXkumē of : vrūmkumē
65. gō:jē vandē:X nī kō:rtē
66. e.tē zē ēk Xrē:X kē:s
67. zē mō:tēr is kēpōt - hāikēnī fardēr
68. tīzēn vārēmē dāXvē:ist - tīzēn zāXtēn ē:vēt
69. dōt jōXī lō:pup sēm blū:tē vutē
70. dēr izēm bōršt m dē kan
71. kvāu datē pōšt ēmbrīf brōX
72. ikhēpain amēnhart
73. ikēn mē Xē:n dvō:rsē mē:nōē umgō:n
74. nē: sXūftait spanvōt pē:rt fō:rdē nīwē kar
75. ik hetē kō:rs - vān vō:rdē mīdēgāfal
76. dē zō:n vān dē kō:nēj iz uk suldō:t Xēvē:ist
77. vēt jē gē:n vō:gēmō:kēr tē vō:ynē - ēm pailēbō:X
78. di rō:uzē hēbē lajē prīkēls (of : stē:ikēls)
79. ik Xēlv:f ērgē:n vō:rtfan
80. tkīnt:ji vāz dū:t fō:rzōtkunē dū:pē
81. zēn vārēn ēnzēn ū:gē lū:pē
82. dēr dōXtērt:ji (of : mā:īsī) izmēdēnbēnēXī of :
mā:nt:ji nē:dbus umbrē:mē tē plukē
83. dēr izēn spō:rt ēytē lē:r
84. hēi sXrē:udē hart
85. dē mēnšē zōXtē nīks ā:ndērs ās Xēlt ēn rāikdum
86. dēr munt iz drō:X fāndēn dōrst
87. di vēX lū:pt krūm | dān lū:pi um |
88. ik hēp fō:rtklā:nt:ji ēn trūmēltī gēkōXt
89. dēm buk izmēj kōrst Xēstīkt
90. zēn vērsī vās kōrtēXut
91. mēdē sXō:dyw is ēt Xut
92. ēn sXātēr mut Xut kēnē mīkē
93. zuk is nē: mēnut
94. ik vēt nī vēr:kēm zukē mut
95. ēj kulē kēldēr is Xut fō:rdē:rt
96. ik mus usēblūt drūjkē um up tē starēkē
97. ik mutē:rstfūr mēdē stal brījē - mvū:rē
vūrman
98. mēm brūr vās mu
99. dē mēlēkbūr mō:k ēj grū:tē rut
100. dīkē:rēmēlēk iz dān ēn zy:r - stī:rtēmdēr mō:r
mē:i trāX
101. vō zāwē dī pīt mēny:r vul kēnē gō:jē

102. dər valt niks up əm an tə mərəkə - səkyr
 103. hai kumt nō.it əmənytə lə.t
 104. m itə.lijə zaindər barəgə (*thans meer* : barəgə)
 di vi:r spugə - brəkə - spugə
 105. darəvi dər uptə dawə
 106. m lə.ivə hē.zə ē stikfandə braxəvə:rə
 107. jə mut ūns faləxi əs kumə kə:rə
 108. hai is fan lə.ivə gəkumə met ən gujə portəmənə.i
 109. di dər is fan bə.kəhaut xəmək.t
 110. əj gətraudə vrau mut kənə nə.jə
 111. ik het hi:r gras xəzə.it mər:tvəs xə.ŋ xut sət
 112. də brawər zə.it datət nəx tə di:r is umtə bawə
 113. bakə - ik bakt - jə — - hai — - bakti - vai bakə -
 ik baktə - jai — - hai — - vai — - vai hebə
 gəbakə
 114. bin - ik bit - jai — - hai — - vai bin - bin vai -
 ik bō.j - ik həp xəbō.jə | bō.jə zai (*of* : hali) |
 115. tizən klə.int.ji mərən faint.ji
 116. jə kənhi:r ə.iərə (*of* : ə.iərs) kraigə uptə
 mart
 117. hai het xəzə.it dati amə dənkə zel
 118. də mər.it se.i dati glaik hat
 119. dər vərə yaif praizə
 120. undər din ə.ik ləgə vəl ə.ikəls
 121. tvətər zel dərəkə.ukə - t kə.uktal
 122. thō.ijs nəxrun - tiz nəxmər net xəmə:it
 123. məjənə:zə mə:kəzə mətən ə.iərdə:r
 124. daʃ bŭ:mpi zeldər mujləkənə grujə
 125. də barəgəmistər het xujə vain
 126. ūnz authəyz iz afxəbrant
 127. də melək spəyt əytəny:r vandəku
 128. də kəstər lə:yt fo:r də kərək - əŋ krə:ys - tvē.
 krə:ysə
 129. də bŭ:mə van də krə:ysə:gə bə:ygə dər
 vandəvraxt
 130. də tvē. də:ysərs (*of* : mufə) kvamə nə. bə:ytə
 131. zə hənəm bunt əmblaugəslo:gə
 132. dən dŭ:ps va dan - flau
 133. də snē.u la:i:dik
 134. tiz laŋ gələ.jə dak jə gəzin het
 135. lə.ivə vur nauwən hē.lə niwə stat
 136. dun - ik dutət - jai — - hai — - vai dunət -
 jali — - zai — - ik de.jət - jai — - hai — - vai
 de.jənət - jali — - zai — - de.jik tat - de.jdijət
 mər - de.jəzət mər
 137. dŭ:rə - dŭ:rpklə:t - dŭ:rfunt - də suldə.tə
 138. dərse - hai dət - hai dərstə - hai het xədorse
 139. bŋə | ik bŋkət - jai bŋktət | hai bŋkt - vai
 bŋə - jali — - zai — - bŋti - bŋkti | ikhept
 fast xəbŋə |
 140. *Locale landmaten* : ru - bandər - marəgə
 141. *Waternamen* : dən auwə mə:s - də vəl (*binnen-*
riviertje) - də no:rt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : rəkərək

De inwoners heten : rəkərəkərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 18.000.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : rəkərək - slikerve:r - bəls - rəzō:rt - ū:stəndam - Anders spreken rəzō:rt en bəls - Er wordt ook A. B. gesproken. Men leeft vnl. van industrie ; nogal velen werken in Rotterdam, vooral van Slikkerveer.

Zegslieden : 1. Van 't Zelfde, Willem ; 87 jaar ; geb. te Ridderkerk, vlasser ; heeft er altijd gewoond ; V. uit Ridderkerk, M. uit Ridderkerk ; spreekt Ridderkerks.

2. Van 't Zelfde, Adriana ; 33 jaar ; geb. te Ridderkerk, onderwijzeres ; woonde 6 ½ jaar in Oud-Beierland ; V. uit Ridderkerk, M. uit Ridderkerk ; spreekt meest A. B.

3. Van 't Zelfde, Trijntje Lena ; 39 jaar ; geb. te Ridderkerk, vakonderwijzeres ; heeft er steeds verbleven ; V. en M. uit Ridderkerk ; spreekt meestal A. B.